

**VERANSTALTUNGEN IM**

**JANUAR - FEBRUAR 2014**

**ETKİNLİKLER**

**OCAK - ŞUBAT 2014**



**avusturya**  **kültür ofisi** <sup>ist</sup>

Liebe Freundinnen und Freunde des Österreichischen Kulturforums!

Nach einem sehr intensiven Jubiläumsjahr, in dem wir den 50. Geburtstag des Österreichischen Kulturforums Istanbul mit mehr als 120 Veranstaltungen gefeiert haben, widmen wir uns 2014 zwei Schwerpunktthemen: 100 Jahre Erster Weltkrieg und 50 Jahre Anwerbeabkommen zwischen der Türkei und Österreich. Wir werden beide Schwerpunkte gemeinsam mit der Österreichischen Botschaft Ankara mit einer Reihe von thematischen Veranstaltungen wahrnehmen. Darüber hinaus werden wir unsere neu gestartete Kino-Reihe mit Filmen aus Österreich weiterführen und auch die Österreich-Bibliothek am St. Georgs-Kolleg mit weiteren Lesungen österreichischer Autorinnen und Autoren beleben. Die Musik wird nicht zu kurz kommen, wir werden weiterhin ein abwechslungsreiches Programm anbieten und weil wir uns auf die schönen Sommerabende freuen, sind wir schon mitten in den Vorbereitungen neuer Garten-Veranstaltungen.

Herzlichen Dank an unser Publikum, welches uns mit großer kultureller Offenheit und mit Sachverstand die Treue hält! Das gesamte Team des Kulturforums wünscht Ihnen ein erfolgreiches und gesundes Neues Jahr!

Doris Danler  
Direktorin

Avusturya Kültür Ofisi'nin Deęerli Dostları!

Avusturya Kültür Ofisi'nin 50. yařını 120'nin üzerinde etkinlik ile kutladıęı çok yoęun geçen bir yıl dönümünden sonra 2014 yılında aęırlık verdięimiz konular řöyle olacaktır: Birinci Dünya Savařı'nın 100. Yılı ve Avusturya'ya İřçi Alım Anlařması'nın 50. Yılı. Her iki odak noktasını da bir dizi tematik etkinliklerle Ankara Avusturya Büyükelçilięi ile birlikte ele alacaęız. Buna ilaveten yeni bařladıęımız film serimize Avusturya'dan filmler ile ve Avusturya Lisesi'nde bulunan Avusturya Kütüphanesi'nde Avusturyalı yazarların okumalarıyla devam edeceęiz. Elbette müzik de eksik olmayacak, yine çok renkli bir program sunacaęız ve güzel yaz akřamlarının da bizleri mutlu ettięinden bahçe etkinliklerini planlayacaęız.

Dinleyici ve izleyicilerimize en içten teřekkürlerimizi sunmak isteriz, bizleri kültürel bir açıklık ve anlayıřla destekledikleri ve sadık kaldıkları için. Kültür Ofisi'nin tüm ekibi Sizlere saęlıklı ve bařarılı bir yeni yıl diler.

Doris Danler

Müdür

10.01.

Saat: 19:30 Uhr

**BIBLIOTHEKSERÖFFNUNG MIT KONZERT/ KÜTÜPHANE AÇILIŞI VE KONSER**

Österreichische St. Georgs-Gemeinde / Avusturya Sen-Jorj Kilisesi

ERÖFFNUNG DER CMF- BIBLIOTHEK/ KONZERT: KAPIKO DUO

CMF KÜTÜPHANESİ AÇILIŞI / KONSER: KAPIKO DUO

17.01.

Saat: 19:30 Uhr (Ausstellungseröffnung / Sergi Açılışı)

**AUSSTELLUNG / SERGI**

Kulturforum / Kültür Ofisi

**KÜNSTLERISCHE RÖNTGENFOTOGRAFIE / SANATSAL X-IŞINI FOTOĞRAFLIĞI**

DR. WERNER SCHÜSTER

15.01.

Mersin Kulturzentrum / Mersin Kültür Merkezi

17.01.

Saat: 20:00 Uhr

**KONZERT / KONSER**

Kulturforum / Kültür Ofisi

**WIENER SALONORCHESTER / VIYANA SALON ORKESTRASI**

MARTA POLISZOT Sopran / Soprano, INGRID HASSE Flöte / Flüt

KRISTINA SUKLAR Violine / keman, JOHANNES FLIEDER, Viola / Viyola

MICHAEL HOLZMANN Violoncello / Viyoloncel, MICHAEL WEINGARTMANN Klavier / Piyano

18.01.

Saat: 20:00 Uhr

Edirne Sezal Irmak Art Academy / Edirne Sezal Irmak Sanat Akademisi

22.01.

Saat: 20:30 Uhr

**KONZERT / KONSER**

Kulturforum / Kültür Ofisi

**BOĞAZIÇI JAZZCHOR / BOĞAZIÇI CAZ KOROSU**

MASIS ARAM GÖZBEK Chorleiter / Koro Şefi

27.01.

Saat: 18:00 Uhr (Ausstellungseröffnung / Sergi Açılışı)

**AUSSTELLUNG / SERGI**

Dimitrie Cantemir Rumänisches Kulturzentrum / Dimitrie Cantemir Romen Kültür Merkezi

HOME

05.02.

Saat: 20:00 Uhr

**KONZERT / KONSER**

Kulturforum / Kültür Ofisi

**GÜLDIYAR TANRIDAĞLI** Klavier / Piyano, **DAVID EGGERT** Cello / Çello

**ERTAN TEKİN** Duduk, Mey, **CENK ERDOĞAN** Fretless-Gitarre, Trommel / Perdesiz Gitar, Davul

06.02.

Saat: 19:30Uhr

### KONZERT / KONSER

Halkalı Kunst und Kulturzentrum/ Halkalı Kültür Sanat Merkezi  
GÜLDIYAR TANRIDAĐLI Klavier / Piyano, DAVID EGGERT Cello /  ello  
ERTAN TEKİN Duduk, Mey, CENK ERDOĐAN Fretless-Gitarre, Trommel / Perdesiz Gitar, Davul

12.02.

Saat: 17:45 Uhr (Ausstellungs rffnung / Sergi AđılıŐı)

### AUSSTELLUNG / SERGI

 sterreichisches St. Georgs-Krankenhaus / Avusturya Sen Jorj Hastanesi  
JOSEPH HAYDN "EIN MUSIKALISCHES UNIVERSALGENIE"  
JOSEPH HAYDN "M ZIGİN EVRENSEL DAHIŐI"

12.02.

Saat: 18:15 Uhr

### KONZERT / KONSER

 sterreichisches St. Georgs-Krankenhaus / Avusturya Sen Jorj Hastanesi  
BABA HAYDN  
ALLA TURCA KOLLEKTIF  
STUDIENSEMBLE DES IT  TMDK / IT  TMDK ST DYO TOPLULUĐU  
PROF. SERPİL MURTEZAOLU Leitung, Konzept / Yonetim, Konzept  
 ĐR. G R. SANDRA SINSCH Leitung, Konzept, Moderation / Yonetim, Konzept, Moderasyon

13.02-02.03

### FILM FESTIVAL / FILM FESTIVALI

"EVERYDAY REBELLION"

12TH INTERNATIONAL INDEPENDENT FILM FESTIVAL

12. ULUSLARARASI BAĐIMSIZ FİLMLER FESTIVALI

İstanbul, Ankara, İzmir

28.02.

Saat: 14:00 - 19:00Uhr

### AUSSTELLUNGER FFNUNG & SYMPOSIUM / SERGI AĐILIŐI VE SEMPOZYUM

Kulturforum / K lt r Ofisi

FUNDE DES JAHRES 2013 / 2013 YILINA AIT BULGULAR

Saat: 14:00 - 19:00Uhr SYMPOSIUM / SEMPOZYUM

Saat: 19:00Uhr FESTVORTRAG / AĐILIŐ SUNUMU, DR. SABINE LADST TTER

28.02.

Saat: 20:00 Uhr

### KONZERT / KONSER

Kulturforum / Kültür Ofisi

ULRICH DRECHSLER Bassklarinette, Bassetthorn / Basklamet, Alto Klarinet  
STEFANO BATTAGLIA Klavier / Piyano

04.03.

Saat: 20:30 Uhr

izmir Ahmet Adnan Saygun Kunstzentrum / İzmir Ahmet Adnan Saygun Sanat Merkezi





10 | JANUAR  
OCAK | 19:30

ERÖFFNUNG

AÇILIŞ

Österreichisches St. Georgs-Gemeinde | Sen Jorj Kilisesi

Kart Çınar Sok. 2, 34420, Karaköy / İstanbul

## ERÖFFNUNG DER CMF- BIBLIOTHEK HIRİSTİYAN - MÜSLÜMAN KÜTÜPHANESİ AÇILIŞI

“KAPIKO DUO”

NIKOLAUS GRILL Klavier / Piyano

BATUHAN AYDIN Kaval

Eine Bibliothek der besonderen Art, wird das Christlich-Muslimische Forum (CMF) St. Georg-Istanbul an diesem Tag eröffnen: Es handelt sich um eine muslimisch-Bibliothek, die an die 12.000 Werke zu den Schwerpunkten Interreligiöser Dialog, Islam in der Türkei, Österreich und Deutschland sowie Vielfalt und Situation der christlichen Kirchen in der Türkei bereit hält. Eröffnet wird die Bibliothek samt neuem Online-Katalog mit einem Programm aus Lesungen und Musik: Fünf Istanbulerinnen lesen aus ihren Lieblingsbüchern und das österreichisch-türkische Duo Kapiko wird für kulturüberschreitenden musikalischen Genuss sorgen. Kapiko Duo ist die musikalische Essenz der Istanbuler Ethno-Jazz Formation Kapiko. Batuhan Aydın an der Kaval und Nikolaus Grill am Klavier erforschen in dieser auf das Wesentliche reduzierten Formation unverstärkte, unberührte Klangwelten.



St. Georg Kilisesi Forumu tarafından açılacak olan Hıristiyan - Müslüman Kütüphanesi, İstanbul'da çok özel bir yer alacaktır. Bu kütüphanede 12.000 adet dinler arası eser bulunup, Türkiye' de İslam, Avusturya ve Almanya dahil, Türkiye'de bulunan kiliselerin çeşitliğine dikkat çekecektir. Online katalogu bulunan kütüphane, okuma ve müzik programı ile açılacaktır: Beş İstanbullu, sevdikleri kitaplardan parçalar sunacak olup, Avusturya-Türk ikilisi “Kapiko” misafirlere kültürler arası müzikal bir keyif yaşatacaktır. Kapiko ikilisi İstanbul caz-etnik müziğinin özünü sunmaktadır. Batuhan Aydın (Kaval) ve Nikolaus Grill (Piyano) akustik ve yalın bir formasyonla dinleyicilerini dokunulmamış müzik diyarlarına götüreceklendir.

Eintritt frei! / Giriş ücretsizdir!



17 | JANUAR  
OCAK | 19:30

AUSSTELLUNG  
SERGI

Kulturforum | Kùltür Ofisi

## KÜNSTLERISCHE RÖNTGENFOTOGRAFIE SANATSAL X-IŞINI FOTOĞRAFÇILIĞI

DR. WERNER SCHUSTER

Dauer der Ausstellung / Sergi Süresi: 17.01.-21.02.2014  
Öffnungszeiten: Mo.-Do. 09:00-17:00, Fr. 09:00-15:00  
Açılış Saatleri: Pt.-Pe. 09:00-17:00, Cuma 09:00-15:00

**Dr. Schuster bewegt sich im Wechselspiel zwischen zwei Welten: einer medizinischen und einer künstlerisch-kreativen. So vereinigt er seinen medizinischen Beruf als Röntgenfacharzt mit seiner Berufung, der künstlerischen Röntgenfotografie, die er seit 2005 auf hohem qualitativem Niveau betreibt. Nach der ersten Serie „X-Fruits“, erfand er den Sandwich-Stil, einen Mix aus Röntgen und Foto, und zählt mit Ausstellungen in Österreich, Deutschland, Slowenien, Ungarn, Tschechien, Großbritannien, Rumänien und China zu den vielseitigsten Vertretern der Röntgenfotografie der Gegenwart.**

Eintritt frei! / Giriş ücretsizdir!

Mit freundlicher Unterstützung der Firma  
Kiğılı Giyim Ticaret A.Ş.'nin değerli katkılarıyla



Radyolog Dr. Werner Schuster iki dünya arasında gidip geliyor: biri tıp dünyası diğeri ise sanatsal yaratıcı dünya. Böylece 2005 yılından beri çok yüksek seviyelerde devam ettiği sanatsal tarafı olan röntgen fotoğraflama ile tıp mesleğini birleştirebilmektedir. İlk serisi olan “X-Fruits” ile bir tür röntgen ve fotoğraf karışımı olan ‘sandwich stil’ini keşfetmiştir ve sergileri ile Avusturya, Almanya, Slovenya, Macaristan, Çek Cumhuriyeti, İngiltere, Romanya ve Çin’de zamanının X-Işını Fotoğrafi’nin çok yönlü temsilcilerinden biridir.

15 | JANUAR  
OCAK

**KONZERT**  
**KONSER**

Mersin Kültür Merkezi

17 | JANUAR  
OCAK 20:00

Kulturforum | Kültür Ofisi

18 | JANUAR  
OCAK 20:00

Edirne Sezai Irmak  
Art Academy

**“WIEN, WIEN NUR DU ALLEIN...“**

**WIENER SALONORCHESTER**  
**VIYANA SALON ORKESTRASI**

**MARTA POLISZOT** Sopran / Soprano

**INGRID HASSE** Flöte / Flüt, **KRISTINA SUKLAR** Violine / Keman

**JOHANNES FLIEDER**, Viola / Viyola, **MICHAEL HOLZMANN** Violoncello / Çello

**MICHAEL WEINGARTMANN** Klavier / Piyano

Ein Neujahrskonzert der besonderen Art: Mitglieder führender österreichischer Orchester, wie der Wiener Philharmoniker, werden drei exquisite Konzerte in der Türkei geben. Freuen Sie sich auf Meisterwerke von Wolfgang Amadeus Mozart und Johann Strauß, darunter die berühmte Arie der “Adele“ aus der Fledermaus. Weiters stehen Werke des Jahresregenten 2014 – Richard Strauss – sowie des österreichischen Komponisten Balduin Sulzer auf dem Programm. Als Solistin wird Marta Poliszot, langjährige Sopransolistin an der Oper in Krakau, zu hören sein.

Eintritt frei! / Giriş ücretsizdir!



Mit freundlicher Unterstützung der Firma  
Ayhan Firması'nın değerli katkılarıyla

Özel bir Yeni Yıl Konseri: Viyana Filarmoni gibi önemli orkestralara mensup sanatçılar Türkiye’de üç seçkin konser verecek. Wolfgang Amadeus Mozart ve Johann Strauß’un başyapıtları ve de Fledermaus Operası’ndan “Adele” ariası seslendirilecek eserler arasında. Bunun yanı sıra 2014 yılının velihtı - Richard Strauss - ve de Avusturyalı besteci Balduin Sulzer de programda mevcut. Solist olarak ise uzun yıllardır Krakov Operası’nda soprano solisti olarak görev yapan Marta Poliszot’u dinleyeceğiz.

Details unter / Detaylı bilgi için: [www.bmeia.gv.at/kultur/istanbul](http://www.bmeia.gv.at/kultur/istanbul) & [facebook.com/okfistanbul](https://facebook.com/okfistanbul)

22 JANUAR  
OCAK 20:30

KONZERT  
KONSER

Kulturforum | Kltr Ofisi

## BOĐAZIĐI JAZZCHOR BOĐAZIĐI CAZ KOROSU

MASİS ARAM GZBEK Chorleiter / Koro Őefi

Der preisgekrönte und inzwischen berhmta BođaziĐi Jazzchor wird wieder eines seiner Konzerte am Kulturforum geben: Dieses Mal stehen auch sterreichische Komponisten, wie Anton Bruckner und Alban Berg auf dem Programm. GenieŐen Sie den stimmungsgewaltigen Chor im klassischen Ambiente des sterreichischen Kulturforums!

Eintritt frei! / GiriŐ ücretsizdir!



Mit freundlicher Unterstützung der Firma  
Zhre Tekstil İŐaat San. ve Tic. Ltd. Őti.'nin deđerli katkılarıyla

dll ve artık nl olan BođaziĐi Caz Korosu konserlerden birini yine Avusturya Kültür Ofisi'nde gerĐekleŐtirmek. Bu sefer Anton Bruckner, Alban Berg gibi isimler de programda yer almaktadır. Sesi güçlü olan bu koronun Avusturya Kültür Ofisi ambiyansı ile keyfine varın.

27 JANUAR  
OCAK 18:00

AUSSTELLUNG

SERGI

Dimitrie Cantemir Rumänisches Kulturzentrum | Dimitrie Cantemir Romen Kültür Merkezi İstanbul

Sıraselvler Cad. 21, Beyoğlu, 34433 İstanbul

## HOME

Dauer der Ausstellung / Sergi Süresi: 27.01.-14.02.2014

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 09:00-17:00

Açılış Saatleri: Pt.-Cuma 09:00-17:00

DİMİTRIE CANTEMİR  
ROMENKÜLTÜR MERKEZİ  
İSTANBUL

A module of the project "Living Tomorrow"

University of Brighton



FRONTAL  
ASSOCIATION



22:  
ARTISTS ASSOCIATION



X-CHANGE  
CULTURE EXCHANGE

With the support of the Culture  
Programme of the European Union



© Reiner Riedler



**Das interdisziplinäre Projekt LIVING TOMORROW des österreichischen Künstlers Nariman Mansouri beschäftigte sich zwei Jahre lang mit Fragen des gegenwärtigen und zukünftigen Wohnens. Durch fotografische und filmische Dokumentationen, sowohl von BewohnerInnen als auch KünstlerInnen und Malereien von Kindern und Jugendlichen gewährt die Ausstellung „HOME“ einen Einblick in reale und imaginäre Wohnwelten in verschiedenen Städten der Welt. Dabei werden regional spezifische Wohnformen und universale Wunschvorstellungen deutlich. Eine multimediale Reise quer durch (existierende und fantastische) Lebensräume in Wien, Mailand, Ferrara, Istanbul, Berlin, Teheran und Beijing!**

Eintritt frei! / Giriş ücretsizdir!

Avusturyalı sanatçı Nariman Mansouri'nin ev kültürünün bugünü ve geleceği ile ilgilenen "Living Tomorrow" projesi iki yıldır devam etmektedir. İkamet edenlerin ve sanatçıların fotoğraf ya da film ile belgelenen, çocuklar ve de gençler tarafından resmedilen eserlerden oluşan "Home" adlı sergi farklı şehirlerin gerçek ve hayali konaklama dünyalarına göz atmamıza imkan vermektedir. Bölgesel spesifik ikamet şekilleri ile evrensel tasavvur istekleri keskinleşmektedir. Viyana, Milano, Ferrara, İstanbul, Berlin, Tahran ve Pekin'de bulunan (var olan ve fantastik olan) yaşam alanlarına yapılan multimedyal bir yolculuktur bu.

05 FEBRUAR  
ŞUBAT 20:00

KONZERT  
KONSER

Kulturforum | Kültür Ofisi

06 FEBRUAR  
ŞUBAT 19:30

Halkalı Kunst und Kulturzentrum  
Halkalı Kültür Sanat Merkezi  
Küçükçekmece, İstanbul

**GÜLDİYAR TANRIDAĞLI** Klavier / Piyano  
**DAVID EGGERT** Cello / Çello  
**ERTAN TEKİN** Duduk, Mey  
**CENK ERDOĞAN** Fretless-Gitarre, Trommel / Perdesiz Gitar, Yaylı Tambur



KÜÇÜKÇEKMECE  
BELEDİYESİ

Mit freundlicher Unterstützung der Firma  
Utopia Locations'in değerli katkılarıyla

Die wunderschöne Cello-Klavier Sonate von Sergei Rachmaninow, gespielt von der Pianistin Güldiyar Tanrıdağlı (Musikstudium am Mozarteum Salzburg) und dem Cellisten David Eggert bildet das Herzstück dieses Konzerts. Dazu kommen kurze Stücke des Komponisten, die von östlichen Instrumenten begleitet werden. Für diesen kulturübergreifenden Mix konnten mit Ertan Tekin (Duduk, Mey) und Cenk Erdoğan (Fretless-Gitarre, Trommel) hervorragende Musiker gewonnen werden.

Diese außergewöhnliche Ost-West-Zusammenarbeit wird 2014 als CD von Kalan Musik herausgebracht.

Eintritt frei! / Giriş ücretsizdir!



Konserin kalbi olan Sergei Rachmaninow'un Çello-Piyano Sonatı (Mozarteum Salzburg'da müzik öğrenimi gören) piyanist Güldiyar Tanrıdağlı ve çellist David Eggert tarafından seslendirilecektir. Buna ilaveten bestecinin kısa eserlerine doğu enstrümanları da eşlik edecek. Bu kültürlerarası olağanüstü karışıma iki sanatçı Ertan Tekin (duduk, mey) ve Cenk Erdoğan (yaylı tambur, perdesiz gitar) katkıda bulunacak.

Doğu ile batı arasındaki bu sıra dışı işbirliği 2014 yılında Kalan Müzik tarafından CD olarak da sunulacak.

Details unter / Detaylı bilgi için: [bmeia.gov.at/kultur/istanbul](http://bmeia.gov.at/kultur/istanbul) & [facebook.com/okfistanbul](https://facebook.com/okfistanbul)

12 FEBRUAR  
ŞUBAT 17:45

AUSSTELLUNG

SERGI

Österreichisches St. Georgs-Krankenhaus | Avusturya Sen Jorj Hastanesi

Bereketzade Medresesi Sok. No. 7, Karaköy / İstanbul

## JOSEPH HAYDN “EIN MUSIKALISCHES UNIVERSALGENIE” JOSEPH HAYDN “MÜZİĞİN EVRENSEL DAHİSİ”

Dauer der Ausstellung / Sergi Süresi: 12.02.-08.03.2014

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 09:00-16:00, Samstag 09:00-14:00

Açılış Saatleri: Pt.-Cuma. 09:00-17:00, C.tesi 09:00-14:00

ÖZEL SEN JORJ  
AVUSTURYA HASTANESİ

**In der Dokumentationsausstellung zu Leben und Schaffen Joseph Haydns (1732-1809) wird ein umfassendes Bild des Menschen und Komponisten Joseph Haydn vermittelt. Neben biographischen Auszügen bietet die Ausstellung Informationen über Leben- und Arbeit des musikalischen Genies. Sie finden Antworten auf Fragen, wie „Wer war Joseph Haydn und welche Werke hat er komponiert? Wo hat er gelebt und wer waren seine Freunde und Gönner?“**

Eintritt frei! / Giriş ücretsizdir!



Joseph Haydn'ın (1732-1809) hayatı ve çalışmaları üzerine yapılan bu belgesel sergi Haydn'ın kişiliği ve besteciliği hakkında birçok bilgi aktarmaktadır. Sergi biyografik alıntılarının yanı sıra, müzik dehasının hayatı ve çalışmaları hakkında geniş bilgiler vermektedir. “Joseph Haydn kimdi ve hangi eserleri besteledi? Nerede yaşadı ve kimlerle dostlukları vardı, sevenleri kimlerdi ?” gibi sorulara cevap bulacaksınız.

12 FEBRUAR  
ŞUBAT

18:15

KONZERT  
KONSER

Österreichisches St. Georgs-Krankenhaus | Avusturya Sen Jorj Hastanesi  
Bereketzade Medresesi Sok. No. 7, Karaköy / İstanbul

BABA HAYDN

ALLA TURCA KOLLEKTIF

STUDIOENSEMBLE DES ITÜ TDMK / İTÜ TDMK STÜDYO TOPLULUĞU

PROF. SERPİL MÜRTEZAOĞLU Leitung, Konzept / Yönetim, Konzept  
ÖĞR. GÖR. SANDRA SINSCH Leitung, Konzept, Moderation / Yönetim, Konzept, Moderasyon

ÖZEL SEN JORJ  
AVUSTURYA HASTANESİ

Zur Eröffnung der Haydn-Ausstellung geben Studenten und Professoren des Musikkonservatoriums der Technischen Universität Istanbul (İTÜ) ein Konzert, samt musikhistorischer Einführung: Joseph Haydn stammte aus dem ländlichen Österreich mit tiefen Wurzeln in der Volksmusiktradition seiner Region. Unzählige seiner Werke fußen auf Volksliedern- und tänden der Gegend östlich von Wien, wo sich verschiedene Kulturen des Vielvölkerstaates mischten. Haydns Melodien machen sich auf, quer über den Balkan bis hin in die Türkei, wo sie auf eine bis heute lebendige und vielfältige Volksmusikpraxis treffen.

Haydn sergisinin açılışında İstanbul Teknik Üniversitesi (İTÜ) Müzik Konservatuarı'ndan öğrenciler ve profesörler tarafından tarihsel bir sunum ile birlikte bir konser geçülecektir. Joseph Haydn Avusturya'nın kırsal bir bölgesinden gelmiştir, bestelerinde halk müziğinin derin kökleri mevcuttur. Böylelikle Haydn'in sayısız eserlerinin, Avusturya'nın doğusundan gelip, buradaki yöresel halk müziği, dansları ve değişik kültürlerin karışımı ile oluştuğunu gösterir. Haydn'in melodileri halk müziğinin halen var olduğu Balkanlar ve Türkiye'ye kadar uzanmaktadır.

Eintritt frei! / Giriş ücretsizdir!

© Staatsmuseum, Vienna



13 FEBRUAR  
ŞUBAT -02 MÄRZ  
MART

FILM FESTIVAL  
FİLM FESTİVALİ

*İstanbul, Ankara, İzmir*

**EVERYDAY REBELLION**

**12TH INTERNATIONAL INDEPENDENT FILM FESTIVAL  
12. ULUSLARARASI BAĞIMSIZ FİMLER FESTİVALİ**

**!f**  
ist-  
an-  
bul  
an-  
ka-  
ra  
iz-  
mir



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Schweizerisches Generalkonsulat in Istanbul

**Was passiert, wenn ganz normale Menschen in großer Zahl friedlich auf der Straße protestieren und ihrem Unmut gegen politische, wirtschaftliche und soziale Einschränkungen Ausdruck verleihen? Der Film zeigt gewaltfreie Protestmethoden aus vielen Teilen der Welt (Spanien, Syrien, USA, Jordanien, Ägypten, etc.) und ist eine Österreichisch-Schweizerische Koproduktion. Gemeinsam mit dem Schweizer Generalkonsulat in Istanbul zeigen wir ihn im Rahmen des Independent Film Festivals. Damit Sie Lust drauf bekommen, hier der Trailer: [www.everydayrebellion.com](http://www.everydayrebellion.com)**

© Everyday rebellion



Çok sayıda sıradan insanların sokaklara çıkıp barışçıl bir şekilde siyasi, ekonomik ve sosyal kısıtlamalara karşı protesto ederse neler olur? Bu film dünyanın bir çok bölgesinden (İspanya, Suriye, Amerika Birleşik Devletleri, Ürdün, Mısır gibi) örnekler gösteren bir Avusturya-İsviçre yapımıdır. İstanbul İsviçre Başkonsolosluğu ile birlikte Uluslararası Bağımsız Filmler Festivali çerçevesinde filmi izleyicilere sunacağız. Ayrıca [www.everydayrebellion.com](http://www.everydayrebellion.com) linkinden filmin fragmanını görebilirsiniz.

Kartenverkauf und weitere Details unter / Detaylı bilgi ve bilet için: [www.ifistanbul.com](http://www.ifistanbul.com)





28 FEBRUAR  
ŞUBAT 14:00 19:00

AUSSTELLUNG & SYMPOSIUM

SERGI & SEMPOZYUM

Kulturforum | Kültür Ofisi

## FUNDE DES JAHRES 2013 2013 YILINA AİT BULGULAR

SYMPOSIUM / SEMPOZYUM (SAAT 14.00-18.00 UHR)

FESTVORTRAG / AÇILIŞ SUNUMU, DR. SABINE LADSTÄTTER (SAAT: 19.00 UHR)

Dauer der Ausstellung / Sergi Süresi: 17.01.-14.03.2014

Öffnungszeiten: Mo.-Do. 09:00-17:00, Fr. 09:00-15:00

Açılış Saatleri: Pt.-Pe. 09:00-17:00, Cuma 09:00-15:00

**Bereits zum 5. Mal werden die Archäologen des Österreichischen Archäologischen Instituts unter der Leitung von Dr. Sabine Ladstätter einen exklusiven Einblick in die Arbeiten und Funde des Vorjahres in Ephesos geben.**

**Führende Expertinnen und Experten aus den verschiedenen Wissenschaftsbereichen stellen in ihren Vorträgen und mit der parallel stattfindenden Ausstellung die spannende interdisziplinäre Arbeit in der einzigartigen Ausgrabungsstätte Ephesos vor.**

Eintritt frei! / Giriş ücretsizdir!

© Niki Gail



Avusturya Arkeoloji Enstitüsü'nden Arkeologlar Dr. Sabine Ladstätter yönetiminde Efes'te geçtiğimiz yıl gerçekleşen çalışmalar ve bulgular hakkında 5. kez özel bilgiler sunacaklar. Farklı bilim dallarından ileri gelen uzmanlar sunumlarında sergiye paralel olarak Efes Kazıları'ndaki bu heyecanlı ve disiplinler arası çalışmalarını tanıttacaklar.

28 FEBRUAR  
ŞUBAT 20:00

KONZERT  
KONSER

Kulturforum | Kültür Ofisi

04 MÄRZ  
MART 20:30

Ahmed Adnan Saygun Kunstzentrum, İzmir  
Ahmed Adnan Saygun Sanat Merkezi

Im Rahmen des 21. Europäischen Izmir Jazzfestivals  
21. Avrupa Caz Festivali çerçevesinde

**ULRICH DRECHSLER** Bassklarinette, Bassethorn / Basklarnet, Alto Klarnet  
**STEFANO BATTAGLIA** Klavier / Piyano

Mit freundlicher Unterstützung der Firma  
BG Model Ajansı Reklam Organizasyon'un değerli katkılarıyla



**Wo die Kraft der Worte endet, dort beginnt die Welt der Musik, ... lassen Sie sich - nach den wissenschaftlichen Fakten des Ephesos-Symposiums – von der sensiblen und leidenschaftlichen Musik der beiden Klang-Magier Ulrich Drechsler und Stefano Battaglia verzaubern. Mit der intimen Besetzung aus Bassethorn, Bassklarinette und Klavier vermögen sie all dies auszusagen, was ihnen wichtig ist und eine ganze Geschichte zu erzählen so dass man das Gefühl hat, dem sei nichts mehr hinzuzufügen.**

Sözün gücünün bittiği yerde müziğin hayatı başlar.. Efes Sempozyumu'nun bilimsel verilerinin ardından iki müzisyen, tınların büyücüsü olan Ulrich Drechsler ve Stefano Battaglia'nın duygusal ve ihtiraslı müziği ile büyülenin. Alto klarnet, bas klarnet ve piyanodan oluşan samimi ikili önemsedikleri ve istedikleri her şeyi ifade ediyor, bir hikayenin tamamını anlatıyor; böylece insanda hiçbir şeyin eksik kalmadığı duygusu oluşuyor.

Eintritt frei! / Giriş ücretsizdir! Für Tickets und detaillierte Info / Bilet ve detaylı bilgi için: [www.iksev.org/en/caz-festival](http://www.iksev.org/en/caz-festival)

Klangbeispiele / Kompozisyonlar için: [www.ulrichdrechsler.com/videos/ulrich-drechsler/stefano-battaglia](http://www.ulrichdrechsler.com/videos/ulrich-drechsler/stefano-battaglia)

# avusturya kltr ofisi<sup>ist</sup>

sterreichisches Kulturforum Istanbul / Avusturya Kltr Ofisi İstanbul  
Kybaşı Caddesi No: 44, 34464 Yeniky, İstanbul  
Tel + 90 212 363 84 15  
Fax + 90 212 223 34 69  
istanbul-kf@bmeia.gv.at

**Das sterreichische Kulturforum Istanbul behält sich alle Rechte vor, Änderungen am Veranstaltungsprogramm durchführen zu können.  
Aktuelle Veranstaltungen können Sie auf unserer Homepage und Facebook-Seite abrufen:**

Avusturya Kltr Ofisi İstanbul etkinlik programında deęişiklik yapma hakkını kendinde saklı tutar. Gncel etkinlik programımızla ilgili detaylara internet sayfamız ve Facebook üzerinden ulaşılabiliyorsunuz:

**[www.bmeia.gv.at/kultur/istanbul](http://www.bmeia.gv.at/kultur/istanbul)  
[www.facebook.com/okfistanbul](https://www.facebook.com/okfistanbul)**